



**AN ORDINANCE TO AUTHORIZE  
THE COMMISSIONER TO  
LEND MONEY TO THE CITY OF  
DAWSON FOR REPAIRS TO  
CENTENNIAL HALL**

(Assented to March 30, 1972)

The Commissioner of the Yukon Territory, by and with the advice and consent of the Council of the said Territory, enacts as follows:

**Short title**

1. This Ordinance may be cited as the *Dawson General Purposes Loan Ordinance*.

**Interpretation**

2.(1) In this Ordinance,

"borrowing bylaw" means a bylaw mentioned in section 4; (« *arrêté d'emprunt* »)

"City" means the City of Dawson; and («  *cité*  »)

"Council" means the Council of the City of Dawson. (« *conseil* »)

(2) This Ordinance shall be construed as one with the *Municipal Ordinance*, but in case of conflict, the provisions of this Ordinance shall prevail.

3.(1) The Commissioner may, on behalf of the Territory, lend a sum not exceeding eight thousand dollars in the whole to the City of Dawson to enable it to carry on a program of municipal work as follows:

(a) Repairs to Centennial Hall	\$ 8,000.00
--------------------------------	-------------

and for that purpose, the Commissioner may, on behalf of the Territory, enter into an agreement with the City.

4.(1) Subject to this Ordinance, the Council may pass bylaws for the borrowing of money not exceeding the sum of eight thousand dollars for the purpose mentioned in

**ORDONNANCE AUTORISANT LE  
COMMISSAIRE À CONSENTIR DES  
PRÊTS À LA CITÉ DE DAWSON POUR  
APPORTER DES RÉPARATIONS À  
CENTENNIAL HALL**

(Sanctionnée le 30 mars 1972)

Le commissaire du territoire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement du Conseil du territoire, édicte :

**Titre abrégé**

1. *Ordonnance de prêts à la cité de Dawson.*

**Définitions et interprétation**

2.(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente ordonnance.

« *arrêté d'emprunt* » Arrêté visé à l'article 4. ("*borrowing by-law*")

«  *cité*  » La cité de Dawson. ("*City*")

« *conseil* » Le conseil de la cité de Dawson. ("*Council*")

(2) La présente ordonnance s'interprète avec l'ordonnance intitulée *Municipal Ordinance*; toutefois, en cas d'incompatibilité, les dispositions de la présente ordonnance l'emportent.

3.(1) Le commissaire peut, pour le compte du territoire, consentir à la cité de Dawson des prêts de huit mille dollars en tout en vue de lui permettre de réaliser le programme de travaux municipaux qui suit :

a) réparations au Centennial Hall	8 000 \$;
-----------------------------------	-----------

à cette fin, il peut, au nom du territoire, conclure un accord avec la cité.

4.(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente ordonnance, le conseil peut adopter des arrêtés prévoyant l'emprunt d'une somme maximale de huit mille dollars

## DAWSON GENERAL PURPOSES LOAN ORDINANCE

section 3 but no such bylaw shall be valid unless, prior to being finally passed by the Council, it has been submitted to and approved by the Commissioner and has received the assent of the taxpayers of the City in accordance with section 172(1) of the *Municipal Ordinance*.

**5.(1)** A borrowing bylaw shall set out in detail:

- (a) the amount proposed to be borrowed;
- (b) the purpose for which the expenditure is to be made;
- (c) the rate of interest payable thereon;
- (d) the method of repayment; and
- (e) the amount of the existing debt of the City, if any and how much, if any, of the principal or interest thereof is in arrears.

**(2)** Every bylaw to borrow money shall, by its terms:

- (a) fix the amount of the loan and the rate or rates of interest payable thereon, and the places and the times when the principal and interest shall be payable;
- (b) provide that the loan and interest thereon shall be paid in lawful money of Canada;
- (c) provide for the levy of an annual tax or taxes sufficient to pay the principal and interest of the loan; and
- (d) generally shall be in such form and contain such further provisions as may be required by the Commissioner.

**6.(1)** No money borrowed pursuant to a borrowing bylaw shall be used for a purpose other than that stated in the bylaw except that if there remains an unexpended balance in respect of the purpose for which the money was borrowed, such balance may be used by the City

- (a) for the payment of any interest payable in respect of the loan, or
- (b) for the repayment of the principal amount of the loan or any portion thereof.

**7.(1)** A bylaw may provide that the loan shall be

## ORDONNANCE DE PRÊTS À LA CITÉ DE DAWSON

pour réaliser l'objet visé à l'article 3; toutefois, un tel arrêté n'est valide que s'il est soumis au commissaire et approuvé par lui et approuvé par les contribuables de la cité en conformité avec le paragraphe 172(1) de l'ordonnance intitulée *Municipal Ordinance* avant que le Conseil ne l'adopte définitivement.

**5.(1)** L'arrêté d'emprunt doit préciser :

- a) la somme à emprunter;
- b) l'objet des dépenses prévues;
- c) le taux d'intérêt applicable;
- d) le mode de remboursement;
- e) le cas échéant, le montant de la dette existante de la cité et, s'il y a lieu, l'arriéré en capital et intérêt.

**(2)** Le commissaire fixe la forme et les dispositions des arrêtés d'emprunt, lesquels prévoient :

- a) le montant de l'emprunt, le ou les taux d'intérêt applicables ainsi que les dates et lieux de remboursement du capital et de l'intérêt;
- b) le remboursement du capital et de l'intérêt en devises canadiennes;
- c) la perception d'une ou de plusieurs taxes annuelles suffisantes pour permettre le remboursement du capital et de l'intérêt du prêt;
- d) les autres dispositions que peut exiger le commissaire.

**6.(1)** Les sommes empruntées au titre d'un arrêté d'emprunt ne peuvent être affectées qu'aux objets mentionnés dans l'arrêté, sauf s'il reste un solde créditeur une fois effectuées les dépenses envisagées; la cité peut utiliser ce solde :

- a) soit en vue du remboursement de l'intérêt payable sur le prêt;
- b) soit en vue du remboursement de tout ou partie du capital du prêt.

**7.(1)** L'arrêté peut prévoir le remboursement du prêt

## DAWSON GENERAL PURPOSES LOAN ORDINANCE

repaid at the option of the City at such time or times as the City may find it possible to repay it.

(2) Where the loan or any portion thereof is repaid prior to the due date, the repayment shall not affect the validity of any bylaw by which taxes have been imposed in respect thereof, the validity of such taxes or the power of the Council to continue to collect taxes in respect thereof.

**8.**(1) Any loan agreement made pursuant to this Ordinance shall be valid and binding upon the City, notwithstanding any insufficiency in the form or substance of the agreement or the bylaw if the bylaw has received the approval of the Commissioner and assent of the taxpayers and no successful application has been made to quash it.

**9.**(1) If the City defaults in payment of the monies owing in respect of a loan made under a bylaw passed pursuant to this Ordinance, Council shall forthwith make a special levy against all property in the City to raise sufficient funds to pay the arrears owing on the loan.

## ORDONNANCE DE PRÊTS À LA CITÉ DE DAWSON

au choix de la cité au moment ou aux moments où celle-ci considère qu'il est possible de le faire.

(2) Le remboursement par anticipation de la totalité ou d'une partie du prêt ne porte pas atteinte à la validité d'un arrêté prévoyant l'imposition de taxes relatives au prêt, à la validité de ces taxes ou au pouvoir du conseil de continuer à les percevoir.

**8.**(1) L'accord de prêt conclu sous le régime de la présente ordonnance est valide et lie la cité, malgré tout vice de forme ou de fond l'entachant ou entachant l'arrêté, si l'arrêté a été approuvé par le commissaire et qu'aucune demande d'annulation de l'arrêté n'a été accueillie.

**9.**(1) Si la cité fait défaut de rembourser les sommes qu'elle doit au titre d'un emprunt effectué en vertu d'un arrêté adopté sous le régime de la présente ordonnance, le conseil prélève immédiatement une taxe spéciale sur tous les biens dans la cité afin de réunir les sommes nécessaires au paiement de l'arriéré du prêt.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON

